



Tsukuba!

Vol. 1

Juni 2024

Bahasa Indonesia



Topik: Pajak Kota/Prefektur (Pajak Penduduk) dan Pajak Jaminan Kesehatan Nasional (Asuransi Kesehatan Nasional)

【市・県民税(住民税)と国民健康保険税について】

PERKENALAN

Hingga edisi sebelumnya, buletin multibahasa memuat beragam informasi seputar festival, acara musiman, dan pemberitahuan dari Kota Tsukuba. Di tahun 2024, isi buletin akan diperbaharui. Mulai edisi kali ini, setiap terbitannya akan memberikan penjelasan detail mengenai topik-topik yang erat dengan kehidupan sehari-hari. Dengan demikian, buletin ini diharapkan dapat semakin bermanfaat. Tema edisi kali ini adalah “Pajak Kota/Prefektur (Pajak Penduduk)” dan “Pajak Jaminan Kesehatan Nasional (Asuransi Kesehatan Nasional)”!



Pertama-tama, pajak yang dibayarkan di Jepang digunakan untuk apa?

Pajak digunakan untuk kebutuhan masyarakat. Misalnya, pembuangan sampah, kepolisian dan pemadam kebakaran, serta pemeliharaan taman dan jalan. Pajak juga digunakan untuk layanan publik, seperti biaya pengobatan ketika kita pergi ke rumah sakit karena cedera atau sakit, dan biaya perawatan bagi lansia. Dengan kata lain, pajak adalah uang yang dikeluarkan setiap orang untuk kebutuhan layanan publik.

Tentang Pajak Penduduk dan Asuransi Kesehatan Nasional yang tentunya sudah tidak asing lagi.

1. Pajak Kota/Prefektur (Pajak Penduduk) Siapa yang membayar, dan untuk apa?

Orang yang terdaftar sebagai penduduk di sebuah kota di Jepang per-1 Januari, wajib membayar Pajak Penduduk ke kota tersebut. Hal ini berlaku pula untuk orang asing. Jika Anda meninggalkan Jepang pada 2 Januari atau setelahnya di tahun yang sama, Anda tetap harus membayar. Pajak Penduduk digunakan untuk layanan publik, seperti pembuangan sampah, pertolongan pertama/kebakaran, kesejahteraan penduduk, dan pendidikan.



2. Pajak Jaminan Kesehatan Nasional (Asuransi Kesehatan Nasional) Apa itu Asuransi Kesehatan Nasional?

Di Jepang, semua orang yang terdaftar sebagai penduduk wajib mendaftar dan ikut serta dalam sistem asuransi kesehatan untuk memfasilitasi mereka jika sakit atau cedera. Pada dasarnya, siapa pun yang memiliki Kartu Penduduk (*Resident Card*) harus mendaftar asuransi kesehatan (kecuali mereka yang tidak memenuhi syarat).

Jika Anda tergabung dalam asuransi perusahaan (asuransi sosial), premi asuransi otomatis dipotong dari gaji Anda. Namun jika Anda tidak tergabung dalam asuransi perusahaan atau asuransi kesehatan lainnya, Anda wajib mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional. Setelah itu, Anda harus membayar premi asuransi kepada pemerintah kota. Anda akan mendapatkan kartu asuransi. Jika Anda menggunakan kartu asuransi Anda saat berobat, Anda hanya perlu membayar sebagian dari biaya pengobatan.



Bagaimana cara mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional?

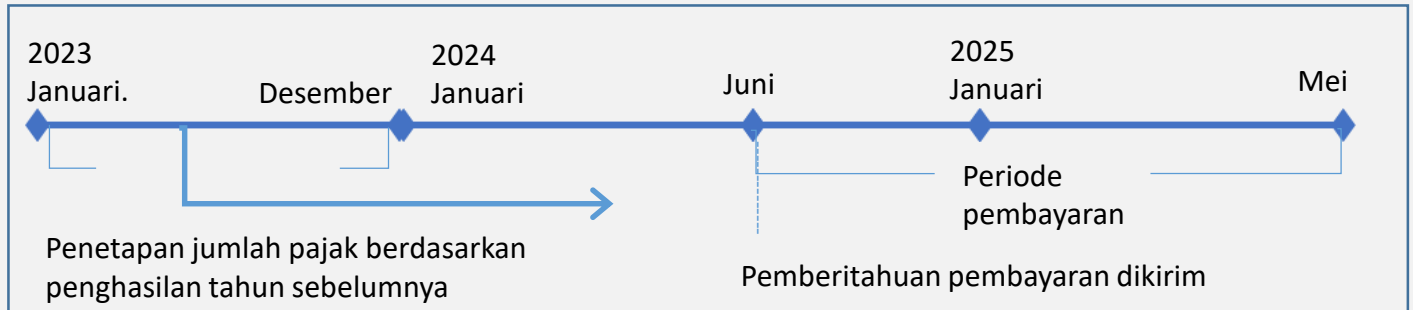
- Ajukan permohonan Anda di loket Balai Kota tempat Anda terdaftar sebagai penduduk. **Orang yang tergabung dalam asuransi perusahaan (asuransi sosial) tidak dapat mendaftar.** Bagi orang yang berusia 75 tahun ke atas atau menerima tunjangan kesejahteraan juga tidak dapat mendaftar.

Apa itu Pajak Kota/Prefektur (Pajak Penduduk)?

Dibayarkan kepada: Pemerintah Kota tempat Anda terdaftar sebagai penduduk per-1 Januari tahun berjalan.

Periode pembayaran: Mulai bulan Juni setiap tahunnya.

Jumlah pajak: Jumlah pajak ditentukan berdasarkan **penghasilan** Anda mulai 1 Januari hingga 31 Desember tahun sebelumnya.



(Contoh) Pembayaran Pajak Kota/Prefektur jika mulai tinggal per-1 Juni 2023:

Pembayaran dimulai dari Juni 2024. Dihitung berdasarkan penghasilan tahun 2023.



Bagi yang telah menerima Pemberitahuan Pembayaran!

Individu yang perlu membayar Pajak Penduduk akan menerima surat (Pemberitahuan Pajak dan Slip Pembayaran) dari Kota Tsukuba dalam amplop coklat sekitar pertengahan Juni setiap tahun. Di Kota Tsukuba, Pajak Kota dan Prefektur (Pajak Penduduk) senilai satu tahun dapat dibayarkan dalam empat kali angsuran.

Perjanjian pajak dapat diterapkan!

Apa itu perjanjian pajak? Perjanjian pajak adalah perjanjian internasional yang dibuat antara Jepang dan negara mitra dengan tujuan menghindari pembayaran pajak ganda.

Mereka yang memenuhi syarat dapat dibebaskan dari Pajak Penghasilan dan Pajak Penduduk.



Info tentang perjanjian pajak
(Situs Balai Kota Tsukuba)

Perhatikan sungguh-sungguh untuk kondisi berikut!

Anda perlu sungguh-sungguh memperhatikan hal terkait pembayaran Pajak Penduduk ketika Anda berhenti bekerja atau meninggalkan Jepang.

Jika Anda tidak dapat membayar Pajak Penduduk sebelum meninggalkan Jepang, Anda harus menunjuk orang (administrator pajak) yang tinggal di Jepang untuk mewakili Anda mengurus prosedur pajak, dan laporkan ke pemerintah kota tempat Anda tinggal.



Info Pajak Penduduk untuk orang asing
(Situs Kementerian Dalam Negeri dan Komunikasi)



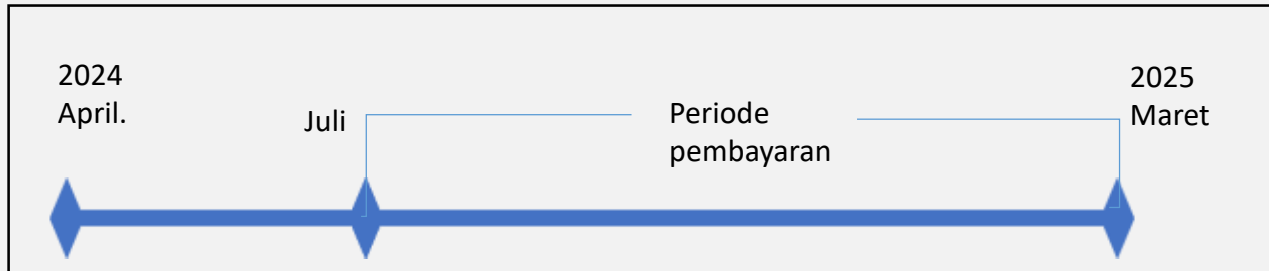
Info tentang administrator pajak
(Situs Balai Kota Tsukuba)

Apa itu Pajak Jaminan Kesehatan Nasional (Asuransi Kesehatan Nasional)?

Dibayarkan kepada: Pajak Asuransi Kesehatan Nasional dibayarkan di akhir bulan kepada pemerintah kota tempat Anda terdaftar sebagai penduduk.

Periode pembayaran: Sekitar Juli setiap tahun, Anda akan menerima surat tentang pembayaran Asuransi Kesehatan Nasional untuk periode tahun berjalan (1 April—31 Maret tahun berikutnya) berupa Pemberitahuan Asuransi dan Slip Pembayaran dalam amplop biru tua. Untuk Kota Tsukuba, ada dua metode pembayaran: ① Premi dibayar sekaligus untuk satu tahun, ② Premi satu tahun dibayar dalam Sembilan kali angsuran.

Jumlah pajak: Premi Asuransi Kesehatan Nasional dihitung untuk setiap keluarga. **Sekalipun kepala keluarga tidak mengikuti Asuransi Kesehatan Nasional, slip pembayaran akan dikirimkan kepada kepala keluarga.**



(Contoh) Jika terdaftar di Asuransi Kesehatan Nasional pada 31 Mei 2024:

Pembayaran dimulai dari Juli 2024. Periode asuransi yang dibayarkan adalah sebelas bulan terhitung Mei 2024 hingga Maret 2025.

Perhatikan sungguh-sungguh untuk kondisi berikut!

1. Saat masuk ke Jepang: **Jika Anda baru masuk ke Jepang dan membuat laporan tidak memiliki penghasilan di tahun sebelumnya, Anda berhak mendapat pengurangan jumlah pajak.** Jika telah selesai mengurus laporan tersebut, jangan lupa informasikan ke Divisi Asuransi Kesehatan Nasional.
2. Saat Anda memperbarui masa tinggal atau mengubah alamat: Anda perlu memperbarui kartu asuransi Anda di kantor Divisi Asuransi Kesehatan Nasional.
3. Saat Anda dalam proses memperbarui masa tinggal: Jika masa berlaku kartu asuransi Anda hampir habis, dan belum menerima Kartu Penduduk yang baru, silakan datang ke Balai Kota dengan membawa dokumen yang menyatakan bahwa Anda dalam proses memperbarui Kartu Penduduk.
4. Saat Anda kembali ke negara asal (keluar dari Jepang): Saat keluar dari Jepang, **pastikan datang ke Balai Kota untuk mengurus prosedur pencabutan Asuransi Kesehatan Nasional.**

Anda perlu membuat Laporan Penghasilan setiap tahun!

Tidak hanya mereka yang memiliki penghasilan, tetapi yang tidak memiliki penghasilan juga harus melaporkannya setiap tahun. Bagi mereka yang berpenghasilan rendah atau tidak berpenghasilan, dengan mengurus Pengembalian Pajak, **akan memperoleh keringanan biaya asuransi dan pembebasan biaya penitipan anak.**

Tentang Metode Pembayaran (Pajak Penduduk dan Asuransi Kesehatan Nasional)

Pastikan Anda membayar tepat waktu.

※ Denda keterlambatan dapat berlaku jika batas waktu pembayaran terlewat.

Konsultasikan ke Balai Kota sebelum Anda menunggak.

(1) Pembayaran dengan slip:

Pembayaran dapat dilakukan di lembaga keuangan terdaftar atau mini market.

(2) Transfer rekening (debit otomatis):

Melalui pendaftaran terlebih dahulu di loket lembaga keuangan yang terdaftar atau secara online.

(3) Pembayaran dengan aplikasi di smartphone/komputer:

Pindai QR code pada slip dengan menggunakan aplikasi untuk membuka laman "Situs Pembayaran Pajak Daerah". Gunakan kartu kredit/internet banking (dikenakan biaya administrasi) untuk membayar.



Info prosedur pembayaran melalui rekening (Situs Balai Kota Tsukuba)



Situs Pembayaran Pajak Daerah



Perhatikan sungguh-sungguh untuk kondisi berikut!

Ketika mengajukan permohonan izin perubahan status kependudukan, atau perpanjangan masa tinggal, Anda perlu menyerahkan Surat Keterangan Pajak Penduduk (atau Pembebasan Pajak) dan Surat Keterangan Setor Pajak kepada Badan Pelayanan Imigrasi.

Hal ini untuk menerangkan bahwa tidak ada pajak yang belum dibayar selama masa tinggal.

Tentang Permohonan Memperoleh Sertifikat Pajak

Surat Keterangan Pajak Penduduk (atau Pembebasan Pajak) dan Surat Keterangan Setor Pajak dikeluarkan oleh pemerintah kota tempat Anda mendaftar sebagai penduduk per-1 Januari.

Anda dapat mengajukan permohonan pengiriman via pos.

Keterangan lebih lanjut dapat dilihat di laman situs Balai Kota.

Situs Balai Kota Tsukuba



Info Sertifikat Pajak



Form Permohonan (hanya bahasa Inggris dan Mandarin)

Sepatah Kata dari Penerjemah/ 翻訳者から一言

Saya menyukai semua musim di Jepang, tetapi yang paling saya sukai adalah musim panas!

Meskipun sangat panas dan lembap (juga banyak serangga), musim panas di Jepang ada banyak hari libur. Saya bisa bersantai di rumah, memakai pakaian santai, menyalakan kipas angin, menonton TV sambil menikmati minuman dingin yang segar. Musim panas bagi saya juga menjadi waktu untuk berterima kasih kepada diri sendiri karena telah bersemangat selama setengah tahun, sekaligus waktunya menghimpun energi untuk bekal setengah tahun kedepan.

日本の季節はどれも好きですが、一番好きなのは夏です！日本の夏はとても高温多湿ですが(虫もたくさんいます)、休日がたくさんあるので、家でゴロゴロして、普段着を着て、扇風機をつけて、冷たい飲み物を飲みながらテレビを見るのが楽しいです。私にとって夏は、半年間頑張った自分に感謝する時期でもあり、また次の半年に向けてエネルギーを集める時期でもあります。

